



Storybooks Canada

storybookscanada.ca

نوبتہ اور تین ہال / Nozibele and the three

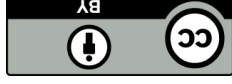
hairs

Written by: Tessa Welch

Illustrated by: Wiehan de Jager

Translated by: (ur) Samrina Sana

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

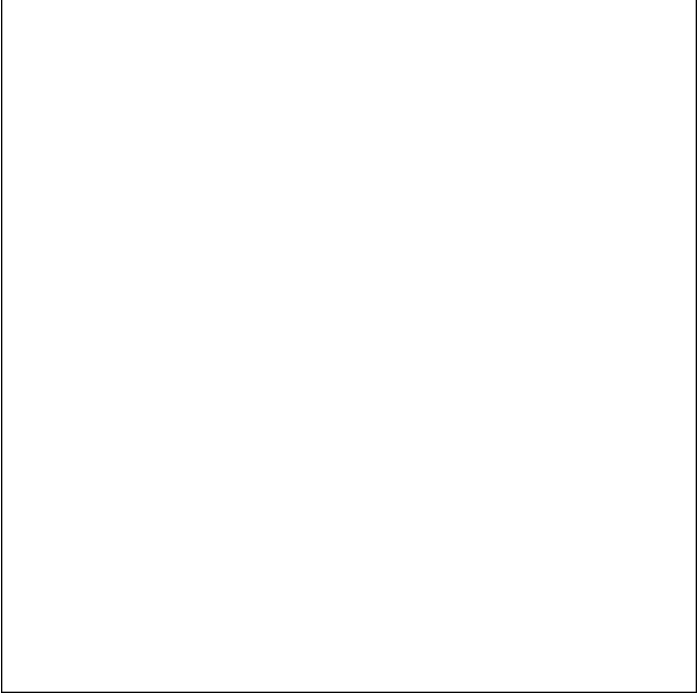


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International License.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>

نوبتہ اور تین ہال

Nozibele and the three hairs



Tessa Welch

Wiehan de Jager

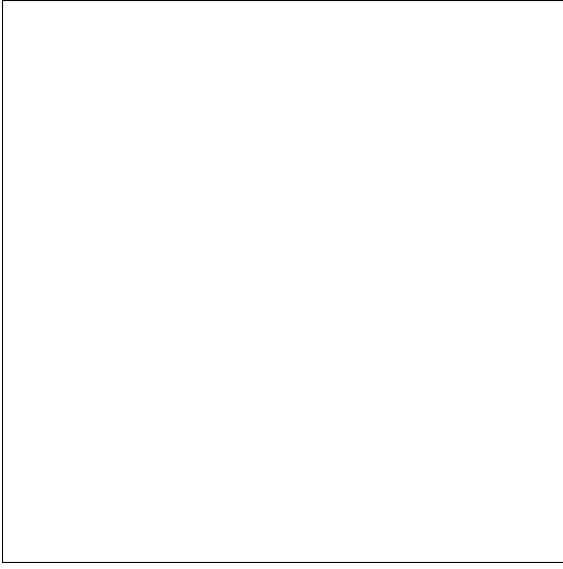
Samrina Sana

Urdu / English

Level 3



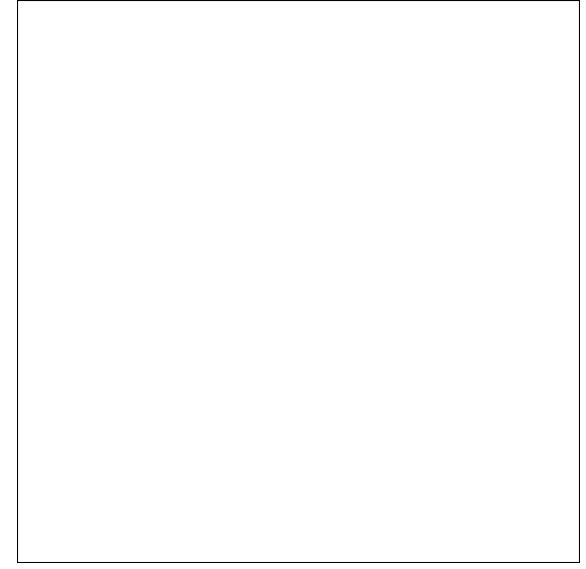
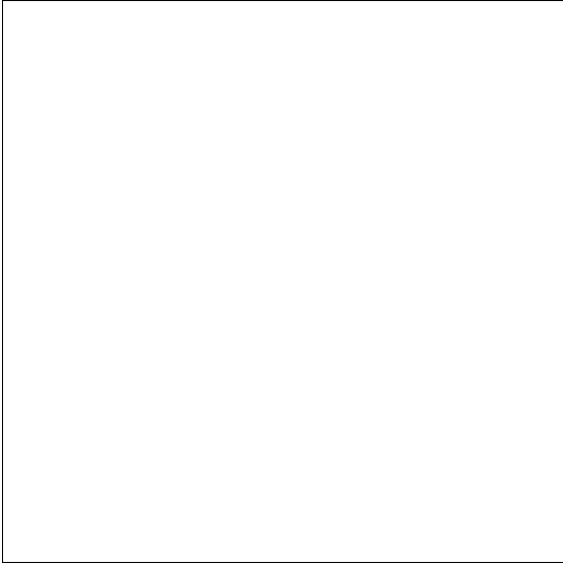
(imageless edition)



کافی عرصہ پہلے تین لڑکیاں لکڑیاں اکھٹی کرنے باہر نکلیں۔

...

A long time ago, three girls went out to collect wood.



اچانک انہیں احساس ہوا کہ کافی دیر ہو چکی ہے۔ وہ واپس گاؤں کی طرف
بھاگیں۔

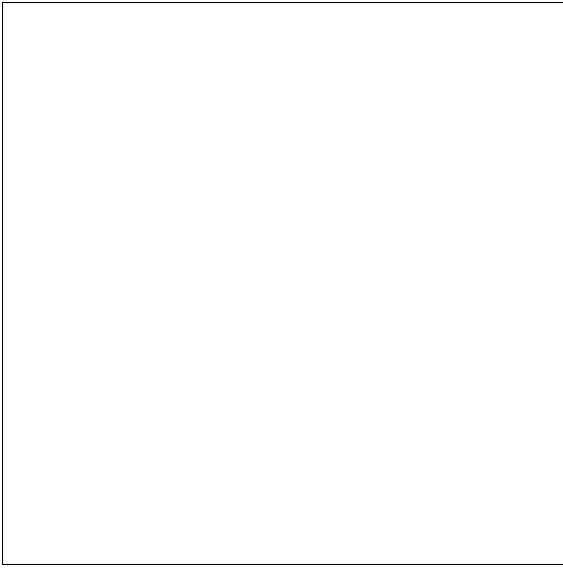
...

Suddenly, they realised that it was late. They hurried
back to the village.

جب کتا واپس آیا، اُس نے نوزیبیلے کو تلاش کیا۔ نوزیبیلے، تم کہاں ہو؟ وہ
چلایا۔ میں یہاں ہوں بستر کے نیچے، پہلے بال نے آزدی۔ میں یہاں ہوں
دروازے کے پیچھے دوسرے بال نے آزدی۔ میں یہاں باڑے میں
ہوں، تیسرے بال نے آزدی۔

...

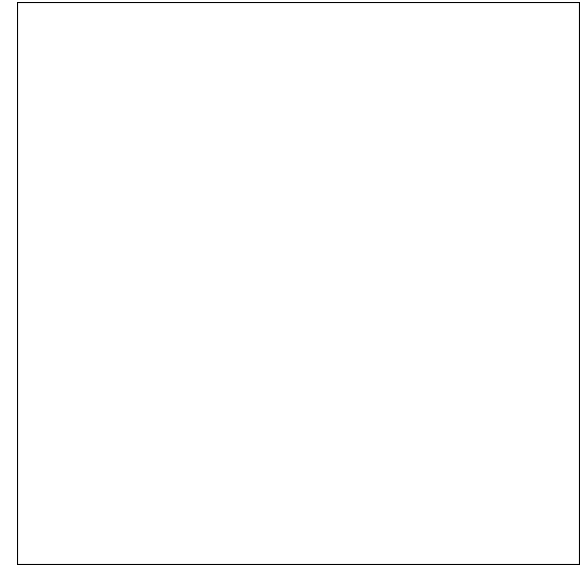
When the dog came back, he looked for Nozibele.
"Nozibele, where are you?" he shouted. "I'm here,
under the bed," said the first hair. "I'm here, behind
the door," said the second hair. "I'm here, in the
kraal," said the third hair.



اس لیے نوزیبیلے اکیلی دریا پر چلی گئی۔ اُسے اپنا ہار ملا اور وہ گھر کی طرف
بھاگی۔ لیکن وہ اندھیرے میں کھو گئی۔

...

So Nozibele went back to the river alone. She found her necklace and hurried home. But she got lost in the dark.

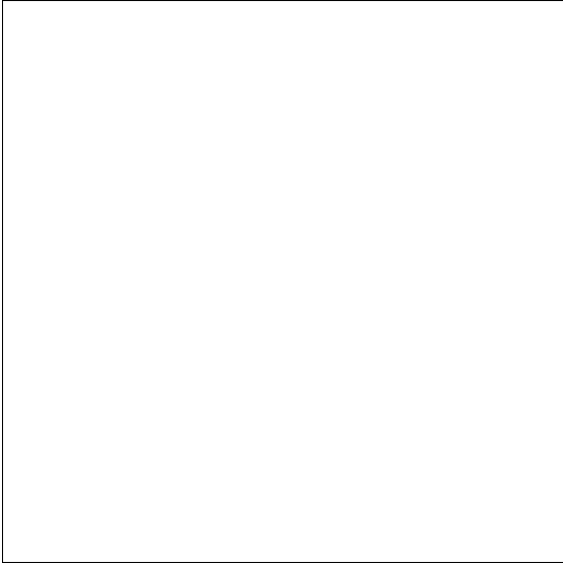


ہر دن اُسے کھانا پکانا پڑتا اور کتے کے لیے صفائی ستھرائی کا خیال رکھنا پڑتا۔
پھر ایک دن کتے نے کہا نوزیبیلے آج مجھے کچھ دوستوں سے ملنے جانا ہے۔
گھر صاف کر دو۔ جب تک میں واپس آوں کھانا بناؤ اور میری چیزیں دھو

—دو—

...

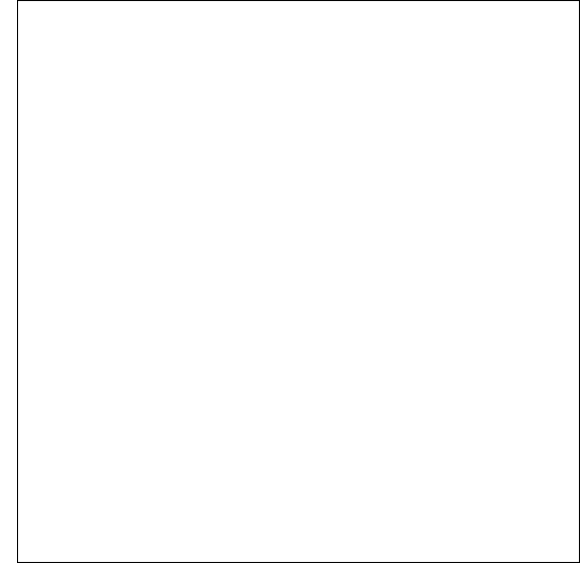
Every day she had to cook and sweep and wash for the dog. Then one day the dog said, "Nozibele, today I have to visit some friends. Sweep the house, cook the food and wash my things before I come back."



وہ حیرت زدہ تھی، کہ ایک کتے نے دروازہ کھولا اور پوچھا، تمہیں کیا چاہیے؟
نوزیبیلے نے کہا کہ میں کھو گئی ہوں، مجھے سونے کے لیے جگہ چاہیے۔ کتے
نے کہا اندر آ جاؤ، ورنہ تو میں تمہیں کاٹوں گا۔ اس لیے نوزیبیلے اندر آ گئی۔

...

To her surprise, a dog opened the door and said,
"What do you want?" "I'm lost and I need a place to
sleep," said Nozibele. "Come in, or I'll bite you!" said
the dog. So Nozibele went in.



پھر کتے نے کہا میرے لیے کھانا پکاؤ! لیکن میں نے کبھی کتے کے لیے کھانا
نہیں بنایا اُس نے جواب دیا۔ پکاؤ، ورنہ میں تمہیں کاٹ لوں گا کتے نے
کہا۔ اس لیے نوزیبیلے نے کتے کے لیے کچھ کھانا پکایا۔

...

Then the dog said, "Cook for me!" "But I've never
cooked for a dog before," she answered. "Cook, or I'll
bite you!" said the dog. So Nozibele cooked some
food for the dog.